

Gretchen Kern

Curriculum Vitae
Spring, 2025

grekern@alum.mit.edu

<https://grekern.github.io/>

Areas of specialization

Phonology, language revitalization, language documentation, philology, morphology, syntax, Irish, Sahaptin (Ičičšikín)

Professional experience

- | | |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2024 – present | Confederated Tribes of the Umatilla Indian Reservation , Pendleton, OR
Training Coordinator, Department of Human Resources
I run training & development for a Tribal government staff of about 600 employees. |
| 2023 – 2024 | Owens Valley Career Development Center , Visalia, CA
Language Manager, Nüümü Yadoha Language Program
I oversaw a language program of up to 25 employees that teaches seven indigenous languages (and culture) at multiple urban and rural sites across seven counties in central California. |
| 2019 – 2022 | Confederated Tribes of the Umatilla Indian Reservation , Pendleton, OR
Tribal Linguist, Language Program, Department of Education
I helped preserve the three languages of the reservation by documenting language with fluent speakers, creating teaching materials, and improving the quality of the archives. |
| 2015 – 2018 | IPSoft, Inc. , New York, NY
Corpus Linguist, Research & Development
I improved the performance of artificial intelligence language understanding and generation by providing training data in eight languages and advising engineers with linguistic insights. |

Education

- | | |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2010 – 2015 | Massachusetts Institute of Technology , Cambridge, MA
Department of Linguistics and Philosophy
PhD in Linguistics (specialization in phonology)
Dissertation: <i>Rhyming Grammars and Celtic Phonology</i>
Committee: Donca Steriade (chair), Adam Albright, Edward Flemming |
| 2009 – 2010 | University of Wisconsin-Madison , Madison, WI
Department of Linguistics
MA in Linguistics
Thesis: <i>On Secondary Stress in Old Irish</i>
Advisor: Marlys Macken |
| 2007 – 2009 | Aberystwyth University , Aberystwyth, Wales, UK
Department of Welsh
MA in Irish
Thesis: <i>Ogam Inscriptions of Ireland: A relative chronology based on linguistic evidence</i>
Advisor: Patrick Sims-Williams |
| 1999 – 2003 | University of Southern California , Los Angeles, CA
Department of East Asian Languages and Cultures
BA in East Asian Languages and Cultures (specialization in Japanese) |
| 2002 | Waseda University , Tokyo, Japan
Center for International Education
Study abroad exchange program, spring semester |

Publications

- Submitted Kern, G. The phonetic basis of early Irish rhyme: An analysis of sonority contours in *Saltair na Rann*. *Phonology*.
- 2022 Geary, J. & G. Kern. Word order variation in interrogative sentences in Northwest Sahaptin texts. *Proceedings of WAIL 24*. <https://sites.google.com/view/wailconferenceucsb/proceedings>

Other manuscripts

- 2022 Papáću Ímatalam Sínwit
A six-chapter textbook for intermediate Umatilla Sahaptin, covering conversation, grammar, and vocabulary, with practice exercises. Written with and for the CTUIR Language Program.
- 2022 Úyit Ímatalam Sínwit
A twelve-chapter textbook for beginning Umatilla Sahaptin, covering conversation, grammar, and vocabulary, with practice exercises, glossaries and indices. Written with and for the CTUIR Language Program. Used with UMA101 at Blue Mountain Community College and at Nixyáawi Community High School.
- 2020 Gilbert Minthorn Texts
Edited a collection of five historical tales collected by Morris Swadesh from Cayuse/Nez Perce speaker Gilbert Minthorn in 1930. The texts had been translated and glossed by Noel Rude.

Conference presentations & posters

- 2022 Geary, J. & G. Kern. *Word order variation in interrogative sentences in Northwest Sahaptin texts*. 24th Workshop on American Indigenous Languages (WAIL24), UC Santa Barbara.
- 2021 Kern, G. & J. Geary. *Developing teaching materials for the Umatilla Sahaptin language: Balancing insights from linguistic theory with learners' communicative needs*. Poster, 39th West Coast Conference on Formal Linguistics (WCCFL39). University of Arizona (online).
- 2015 Kern, G. *Syntactically unjustified morphs and other strategies for hiatus resolution in Irish prepositions*. 12th Old World Conference in Phonology, Universitat de Barcelona.
- 2014 Kern, G. *The (Dis)use of the syllable in the rhymes of Dafydd ap Gwilym*. 34th Harvard Celtic Colloquium. Harvard University.
- 2013 Kern, G. *Old Irish Pronouns, Agreement and Disagreement*. 33rd Harvard Celtic Colloquium. Harvard University.
- 2012 Kern, G. *Aspects of Old and Middle Irish Rhyme*. 32nd Harvard Celtic Colloquium. Harvard University.
- 2012 Kern, G. *Perceptual Similarity in Sonority Contours: Evidence from Early Irish Rhyming Patterns*. 7th Celtic Linguistics Conference, Université Rennes 2, France.
- 2012 Kern, G. *Perceptual Similarity in Sonority Contours: Evidence from Early Irish Rhyming Patterns*. Poster, 20th Manchester Phonology Meeting. University of Manchester, England.
- 2010 Kern, G. *On Secondary Stress in Old Irish*. 32nd Annual University of California Celtic Studies Conference, UCLA.

Invited talks & workshops

- 2024 Kern, G. *What can linguistics do for endangered languages?* University of California, Davis
- 2023 Kern, G., with R. Picaso & C. Ruiz. *Sounds and Writing*. 1st Annual Yokuts, Miwok, and Mono Conference. Picayune Rancheria of Chukchansi Indians Language Program, Coarsegold, CA.
- 2012 Kern, G. *Rhyme and Meter in Early Irish Verse*. Literary Linguistics Research Group. University of

- Strathclyde, Glasgow, Scotland.
- 2012 Kern, G. *The Phonetic Basis of Early Irish Rhyme*. Indo-European Workshop, Harvard University.
- 2012 Kern, G. *Perceptual Similarity in Sonority Contours: Evidence from Early Irish Rhyming Patterns*. MIT Phonology Circle.

Grants & awards

- 2022 - 2025 Administration for Native Americans
Native Languages Preservation & Maintenance Grant
Grantee: Confederated Tribes of the Umatilla Indian Reservation
This funds the creation of a three-textbook series, with accompanying video lessons and audio recordings, as well as hiring three language apprentices.
- 2022 Bureau of Indian Affairs
Living Languages Grant
Grantee: Confederated Tribes of the Umatilla Indian Reservation
This funded the hiring of a preschool Umatilla immersion teacher for one year, the development of immersion curriculum, and a variety of classroom supplies.
- 2021 Administration for Native Americans
Non-competitive funding
Grantee: Confederated Tribes of the Umatilla Indian Reservation
This grant funded the professional digitization of the CTUIR’s physical audio recordings and the collection of information about the content of the recordings to enter into the digital archives.
- 2020 National Endowment for the Humanities
CARES Act grant
Grantee: Confederated Tribes of the Umatilla Indian Reservation
This grant funded hiring two oral historians to create professionally-recorded video interviews with tribal elders about prior experience with pandemics and natural disasters.
- 2012 Association Francophone de la Communication Parlée
Conference travel funding.
- 2010 US Department of Education
Foreign Language and Area Studies Summer Fellowship, through the UW-Madison.
This funded six weeks of intensive Irish study at Oideas Gael in Donegal, Ireland.
- 2009 Diebold Fellowship in Indo-European Studies
Linguistic Society of America Summer Institute funding
This covered tuition at the LSA Summer Institute at UC Berkeley.

Teaching experience

Blue Mountain Community College, Pendleton, OR

- Fall 2022 UMA101, Introduction to Umatilla (teaching assistant, course developer)
Instructor: Fred Hill
- Fall 2021 UMA101, Introduction to Umatilla (teaching assistant, course developer)
Instructor: Fred Hill, co-teaching assistant: Jonathan Geary
- Spring 2021 UMA101, Introduction to Umatilla (teaching assistant, course developer)
Instructor: Fred Hill, co-teaching assistant: Jonathan Geary

Massachusetts Institute of Technology, Cambridge, MA

- Fall 2013 | 24.961 (graduate introduction to phonology) (teaching assistant)
Instructor: Michael Kenstowicz
- Fall 2012 | 24.900 (undergraduate introduction to linguistics) (teaching assistant)
Instructor: David Pesetsky

TESOL experience

- Fall 2004 | Lycée de l'Elorn. Landerneau, France, through the Teaching Assistant Program in France USA
English teaching assistant (Assistante d'anglais)
- Spring 2003 | University of Southern California Language Academy. Los Angeles, CA
Classroom assistant

Courses & workshops

- 2022 | University of Chicago Language Center
Assessment-Driven, Reverse-Designed Language Pedagogy
- 2021 | Center for Applied Linguistics
Assessment for Language Instructors: The Basics
- 2019 | Africa Consultants International, Dakar, Senegal
40 hours of French and Wolof courses
- 2019 | Durban Language School, Durban, South Africa
CELTA (Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages), 120-hour TEFL course
- 2011 | Dublin Institute for Advanced Studies, Dublin, Ireland
Two-week intensive Old and Classical Modern Irish course
- 2010 | Oideas Gael, Gleann Cholm Cille & Gleann Fhinne, Co. Donegal, Ireland
Six-week intensive Modern Irish language course
- 2009 | University of California, Berkeley
Linguistic Society of America Summer Institute
- 2009 | University of Arizona, Tucson
Formal Approaches to Celtic Linguistics Mini-course
- 2008 | Welsh for Adults, Aberystwyth, Wales
Week-long intensive Welsh course

Certifications

- 2019 | CELTA (Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages)
- 2017 | Japanese Language Proficiency Test (JLPT) N1

Service

- 2021 – 2023 | MIT Alumni Association Educational Council, Oregon & Fresno, CA, chapters.
Alumni interviewer for undergraduate admissions
- 2021 | Two Rabbits, Washington, D.C.
Finance and administrative support for ASTRADHE, Cameroon
- 2013 | Graduate Women@MIT
Co-chair, Graduate Orientation Women's Welcome Lunch

2012 – 2013	MIT Linguistics Department Student representative
2010	UW-Madison Linguistics Department Organizing committee, Workshop in General Linguistics 8

Technology

Python (nlk, sci-kitlearn), RegEx, Linux, praat

Languages

Native: English

Advanced: Japanese, French

Intermediate: Modern Irish, Haitian Creole, Umatilla Sahaptin

Novice: Welsh, Wolof, other varieties of Sahaptin, Nez Perce

Language revitalization community experience: Wukchumni, Choinumni, and Yowlumni Yokuts, Tübatulabal, Navajo, Western Mono, Owens Valley Paiute, Northern Paiute